

---

Subject: Prozba o przetłumaczenie aktu slubu  
Posted by [Rosalia](#) on Wed, 12 Nov 2025 21:37:22 GMT  
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

Dobry wieczur  
Uprzejmie prosze o przetłumaczenie jeszcze tego aktu slubu nr 5 Wilhelma Haupt z Pauline Meyer z gory bardzo dziekuje  
<https://metryki.genbaza.pl/genbaza,detail,442962,165>

Rozalia

---

---

Subject: Odp: Prozba o przetłumaczenie aktu slubu  
Posted by [malrom](#) on Sun, 16 Nov 2025 20:03:57 GMT  
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

miejsce zam. narzeczonej: Neu Barkoczyn,

narzeczony:  
kawaler /der Junggesell/ Wilhelm Haupt, szewc /der Schuhmacher/

Lat 25, ewangelik.

narzeczona:

Christine Zielke ur. Meier w Alt Barkoczyn.

Lat 25,5 ewangeliczka.

w Kosciele Neu Barkoczyn dla narzeczonego i narzeczonej to samo:

Jubilate czyli 3 niedziela/Sonntag po Wielkaonocy /nach Ostern  
Cantate czyli 4 Sonntag nach Ostern,  
Rogate czyli 5 Sonntag nach Ostern

duchowny/proboszcz/der Pfarrer: Kirschniok

Pozdrawiam  
Roman M.

---

---

Subject: Odp: Prozba o przetłumaczenie aktu slubu  
Posted by [Rosalia](#) on Sun, 16 Nov 2025 21:35:19 GMT  
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

serdecznie dziekuje i pozdrawjam  
Rozalia

---